

Hướng dẫn

Vietnamese Absentee Ballot Instructions for Non-Registered Voters - 2016

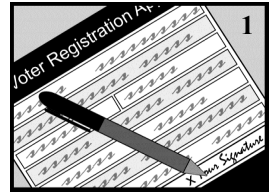
Cách bầu cử bằng phiếu khiếm diện

- Quý vị sẽ cần:**
- Lá phiếu*
 - Phong bì phiếu màu đà *
 - Đơn ghi danh cử tri *
 - Phong bì chữ ký màu trắng *
 - Phong bì màu trắng lớn hơn để gửi lại *
 - Bút mực đen
 - Bảng lái xe Minnesota có địa chỉ của quý vị hay bằng chứng khác được chấp nhận về nơi quý vị cư trú. *Xem mặt sau để có một danh sách các lựa chọn*
- *Nếu thiếu bất kỳ món nào ở trên, xin liên lạc với viên chức bầu cử ở địa phương của quý vị.
- Số căn cước của quý vị
Số bằng lái xe Minnesota, số thẻ căn cước Minnesota, hoặc bốn số cuối cùng của Số An Sinh Xã Hội của quý vị. *Xem dưới đây nếu quý vị không có bất kỳ số nào ở trên.*
 - Nhân chứng
Bất cứ ai ghi danh bầu cử tại tiểu bang Minnesota, kể cả phối ngẫu hoặc người thân của quý vị, hoặc một công chứng viên, hoặc người có thẩm quyền để thực hiện sự tuyên thệ

Quan trọng: Quý vị phải nộp đơn ghi danh cử tri với phiếu bầu của quý vị (trong phong bì chữ ký màu trắng) để phiếu của quý vị được tính.

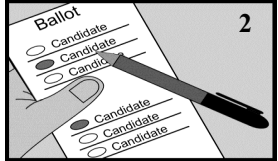
1 Điền đơn ghi danh cử tri và ký vào đó

- Đưa cho nhân chứng của quý vị thấy bằng lái xe của quý vị hay bằng chứng khác được chấp nhận về nơi quý vị cư trú.
Xem mặt sau để có danh sách các lựa chọn.



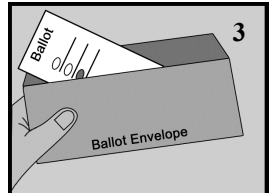
2 Bỏ phiếu!

- Đưa cho nhân chứng của quý vị lá phiếu còn trống của quý vị, sau đó đánh dấu lá phiếu của quý vị một cách kín đáo.
- Thực hiện theo các hướng dẫn trên lá phiếu.
- Đừng viết tên hoặc số căn cước bất cứ ở đâu trên lá phiếu.
- Đừng bỏ phiếu cho số ứng cử viên nhiều hơn mức được phép. *Nếu quý vị làm thế, phiếu bầu của quý vị cho chức đó sẽ không được tính.*
Xem mặt sau nếu quý vị làm sai trên lá phiếu của mình.



3 Bỏ lá phiếu của quý vị vào trong phong bì màu đà và dán lại

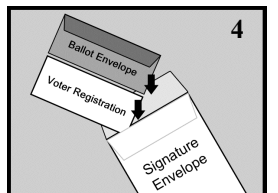
- Đừng viết lên phong bì này.



4 Đặt phong bì phiếu màu đà và đơn ghi danh cử tri vào trong phong bì chữ ký màu trắng

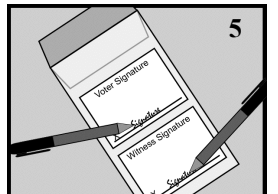
5 Điền đầy đủ phong bì chữ ký màu trắng

- Nếu không có nhãn, viết tên và địa chỉ Minnesota của quý vị.
- Viết số bằng lái xe Minnesota của quý vị, số thẻ căn cước của Minnesota hoặc bốn số cuối cùng của Số An Sinh Xã Hội của quý vị.
Hãy chắc chắn sử dụng cùng những con số mà quý vị cung cấp trong đơn bỏ phiếu khiếm diện.
Nếu quý vị không có bất kỳ các con số nào ở trên, xin đánh dấu vào ô.
- Đọc và ký tên vào lời tuyên thệ.
- Yêu cầu nhân chứng của quý vị viết tên và địa chỉ chỗ ở Minnesota của họ, kể cả thành phố (không được dùng hộp thư bưu điện), ghi bằng chứng nào quý vị đưa họ xem, và ký tên của họ.
Nếu nhân chứng của quý vị là một viên chức hoặc là công chứng viên, họ phải viết chữ in chức vụ của họ thay vì một địa chỉ.
Công chứng viên cũng phải đóng dấu của họ.
- Dán phong bì.



6 Đặt phong bì chữ ký vào phong bì gửi trả màu trắng lớn hơn để bảo vệ thông tin cá nhân của quý vị khỏi bị thấy

- Dán phong bì.

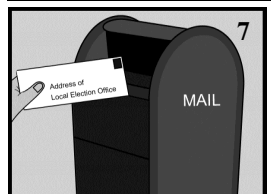
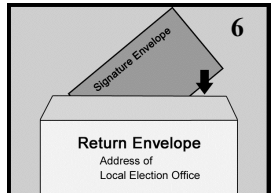


7 Gửi lại lá phiếu của quý vị trước hay vào Ngày Bầu cử đến địa chỉ trên phong bì gửi lại

Phiếu không được chuyển giao đến địa điểm bỏ phiếu của quý vị.

Quý vị có ba lựa chọn:

- Gửi phiếu để nó đến trước hay vào Ngày Bầu Cử bằng bưu điện Hoa Kỳ hoặc dùng dịch vụ giao hàng,
- Đích thân giao phiếu trước ngày bầu cử hoặc trước hay vào 3:00 giờ chiều Ngày Bầu cử, hoặc
- Yêu cầu một người giao phiếu trước hay vào 3:00 giờ chiều Ngày Bầu Cử.
Người này không được giao hơn 3 phiếu.



Để kiểm tra tình trạng của lá phiếu khiếm diện của quý vị, xin truy cập www.mnvotes.org.

Các lựa chọn về bằng chứng nơi quý vị cư trú

Bằng lái xe Minnesota hợp lệ, thẻ căn cước Minnesota, hay một giấy phép với địa chỉ hiện thời của quý vị
hoặc

Một căn cước có hình chụp không có địa chỉ hiện thời của quý vị cùng với một tài liệu trong đó có địa chỉ hiện thời của quý vị

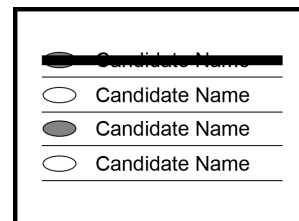
- **Một căn cước có hình chụp đủ tiêu chuẩn:** bằng lái xe của Minnesota hay tiểu bang khác, giấy phép học lái xe, thẻ căn cước; thẻ thông hành Hoa Kỳ; Thẻ căn cước quân sự hay cựu chiến binh; thẻ căn cước trung học/ đại học ở Minnesota; hay thẻ căn cước bộ lạc với chữ ký của quý vị, thuộc một bộ lạc được chấp nhận bởi Bộ Người Da Đỏ (BIA).
- **Tài liệu đủ tiêu chuẩn với địa chỉ hiện thời của quý vị:** một hóa đơn, kể cả giấy báo cáo trưng mục và giấy thông báo khởi sự dịch vụ, trong đó đề ngày nội trong 30 ngày trước hoặc có ngày mãn hạn 30 ngày trước hay sau ngày bầu cử; một giấy báo phí học sinh; hay một hợp đồng thuê nhà hợp lệ qua ngày bầu cử. Các hóa đơn đủ tiêu chuẩn là: khí ga, điện, rác, nước, cống, điện thoại, điện thoại cầm tay, truyền hình, nhà cung cấp Internet, thẻ tín dụng, dịch vụ ngân hàng; hay hóa đơn tiền thuê hay mua nhà.

hay một trong các tài liệu sau đây:

- Giấy biên lai màu vàng để có bằng lái xe hợp lệ của Minnesota, hay giấy phép với địa chỉ hiện thời của quý vị
- Giấy bảo đảm: chữ ký của một cử tri đã ghi danh sống trong phân khu của quý vị và biết rõ là quý vị sống trong phân khu. Nếu nhân chứng của quý vị đã ghi danh để bầu trong phân khu này, nhân chứng có thể bảo đảm cho quý vị. *Người này phải điền và ký giấy bảo đảm ở mặt sau của đơn ghi danh cử tri.*
- Một thẻ căn cước của bộ lạc có tên, địa chỉ, chữ ký, và hình của quý vị và bộ lạc này được chấp nhận bởi BIA
- Một "Giấy thông báo Ghi danh Trễ" nếu quý vị nhận được giấy này từ kiểm toán viên quận hay lục sự thành phố
- Nếu quý vị rời nhà nội trong phân khu hay đổi tên, giấy ghi danh hiện thời trong phân khu
- Bảo đảm cho cư nhân trong một số cơ sở gia cư: chữ ký của một nhân viên thuộc cơ sở gia cư của quý vị, kể cả nhà dưỡng lão, nhà ở nhóm, nơi tạm trú của phụ nữ bị đàn áp, nơi tạm trú của người vô gia cư, v.v Nếu quý vị không chắc cơ sở gia cư nơi ở của mình có hội đủ điều kiện hay không, hãy gọi viên chức bầu cử của quý vị. *Người nhân viên phải điền và ký giấy bảo đảm ở đằng sau đơn ghi danh cử tri.*

Sửa chữa một sai lầm

- Nếu thời gian cho phép, xin một lá phiếu mới từ văn phòng bầu cử của quý vị. Hoặc,
- Hoàn toàn gạch bỏ tên của ứng cử viên vô tình quý vị đánh dấu và sau đó đánh dấu lá phiếu cho ứng cử viên mà quý vị thích (không viết tên tắt vào chỗ chỉnh sửa của quý vị).



Nếu quý vị có khuyết tật:

Nếu quý vị có khuyết tật hoặc không thể đánh dấu lá phiếu của quý vị, nhân chứng của quý vị có thể giúp quý vị bằng cách đánh dấu lá phiếu của quý vị với sự chỉ thị của quý vị, sắp xếp các tài liệu và điền vào các mẫu đơn cho quý vị.

Khi ký phong bì, luật Minnesota nói rằng quý vị có thể:

- Tự mình ký phong bì gởi lại, hoặc
- Đánh dấu của quý vị, hoặc
- Yêu cầu nhân chứng của quý vị ký thay cho quý vị trước mặt quý vị. (Kêu người làm chứng ký tên của họ nữa.)
- Nếu quý vị muốn sử dụng một con dấu chữ ký để thay cho chữ ký, quý vị có thể sử dụng con dấu chữ ký của quý vị hoặc yêu cầu nhân chứng của quý vị sử dụng con dấu chữ ký của quý vị trước mặt quý vị.

Đạo Luật Minnesota, Đoạn 645.44, tiểu đoạn 14

Xin lưu ý: Bầu cử không được ủy quyền. Một người được ủy quyền chỉ có thể ký cho quý vị với sự hiện diện của quý vị, như đã nêu ở trên.

Thông báo Bảo mật: Nếu lá phiếu của quý vị được chấp nhận, tên và địa chỉ của quý vị có sẵn cho công chúng khi được chấp nhận để được sử dụng cho các mục đích bầu cử, chính trị và thực thi pháp luật. Nếu không, dữ liệu quý vị cung cấp trên phong bì chữ ký của quý vị được giới hạn cho các viên chức bầu cử cho đến 8:00 chiều ngày bầu cử. Sau thời gian đó, phong bì của quý vị và dữ liệu trên đó, ngoài số ID của quý vị, trở thành thông tin công cộng. Số căn cước của quý vị là cần thiết để đảm bảo rằng lá phiếu được gởi trả bởi cùng cử tri đã làm đơn. Quý vị có thể từ chối cung cấp số căn cước, nhưng làm như vậy có thể làm lá phiếu khiếm diện của quý bị từ chối và sẽ ngăn cản quý vị kiểm tra trực tuyến tình trạng của phiếu bầu khiếm diện của quý vị.